

1. asta kipa onspe'wa' zi:n zan-of zin zolay
2. min vrint ista blum gān gi:to
3. legawozax spenzax ale. nox mē met masinns
4. spa. ja is lastax warak ook. ixanzwā. warak
5. vpdar xip kne.gāz vā'ximālt bro. 't
6. da timorman hēdānsplintā' inzan-of
zin vīgā'
7. dā xipor lēktā zāntipānaf
8. Indi fabrik is niks tā zi: 'n
9. kum hi: r (min) hint
10. kastāx. 'n yevāns fi: 'r pētjās bi: 'd. glā. zā
en glā. zān- glēskās (vroeger wel gezegd v. sterke
drank: n. halaf pētjās = twe moe. tjas). Ook
besteld: du minān bi: 'tjā of fi: 'd bi: 'r
11. bregāns twe kilos mārētā (krieken niet bekend)
12. zā hētā mīsm vā. vñ dūlītā' win vñ-of
y. t'pādzvntā // bē. gā. m. kt //
13. hij drā. 'gdā nōr min mētān knāpāl
14. ik hēp si. n kne. gāzi: n (kne. jās is meer)
15. vā. sāl. v. vānt wārt nī fāel mē. 'z gāvi: rē
16. ik bān-blij dā kni mē p'ri. mēt xāgō. n bin
17. ik hēbst nī xād. 'n hē. 'r vrint
18. wī hētāt-of hēdt xād. 'n - dēn dī dōr. 'z
ān kām p
19. spin - spinzāwīpā - rā. gābāt-of spinzā. gā'
20. pēt - māt - bā. n - bā. n. 'wt - wē. ' - pādā-
stū. l - ān hēx. ān kīkāt-of kīkās (m. v.
kīkās - of kīkās n) - v. l. n. dā. ' of: spāns. v. s. gā'
(kinderen kermen het laatste woord niet meer, aan
ouderen is het nog bekend, maar zij gebruiken
het niet meer).
21. dī. kē. 'l. mīk dā hē. lā wēzāt d. n. st fēxtā
(m. r. k. is teg. tijd)
22. ik sā. lō. w - of jā kī. l. kās xē. vā // kraln - kralen //
23. explānt lāt f. n. dō. 'wā - of d. l. dā. xē. p. n. s. lō. pā
// ān. l. dā. k. lō. rā = een borrel oude jenever //
24. dī kōnt hēdān gā. bē. t. n. // bē. 't hebben bij vissen //
25. gē. min tweb. rē. jō. st. e. n. n. - b. rē. jō. ' - dā. b. rē. st.
26. dā. stā. n. bē. 'l. t. stē. tō. ' mit mē. 'r
27. dī. mān hēdān lē. vān ān. n. p. r. i. n. s // dā. rān hē. lā
mā. n. hē. 'r //
28. l. y. xā. f. ā. i. s. n. i. t. i. n. d. ā. n. h. ē. m. ā. l. g. ā. l. l. ē. v. ā. // l. y. xā. f. ā. r. ā. s.
vroeger strikās en strik wē. v. ā. l. s //
29. dā. s. x. o. s. l. k. i. n. d. ā. r. - of s. x. o. s. l. b. l. ā. g. n. zā. n. m. ē. t. ā.
mē. 'stā. 'n. d. ' dā. xē. gā. w. ē. s
30. i. k. ā. n. t. ā. x. n. i. k. u. m. ā. v. ā. r. d. ā. k. t. o. r. 'z. zā. n
31. dā. bē. st. n. x. y. p. ā. g. r. ā. x. l. i. m. ē. l. t. v. b. ā. 'r // l. i. n. z. ā. t. //
32. h. i. j. h. ā. n. i. g. ā. n. w. ā. r. ā. k. ā. - h. i. j. h. ē. t. p. i. n. i. n. d. ā. k. ē. l.
s. o. m. s. hē. l. y. i. n // p. i. n. i. n. d. ā. k. ā. x. - p. i. n. i. n. ā. t. l. i. f. //
33. stē. k. i. z. ā. n. s. t. ē. l. i. n. d. i. b. ē. s. o. m. of m. ā. k. t. ā. m.
bē. s. ā. m. i. s. ē. f. ā. ā. n. d. ā. s. t. ē. l.
34. nē. mē. d. ā. k. ē. g. ā. l. s. w. ē. 't. ā. 'z. n. i. t. mē. 'z. g. ā. s. p. f. l. t.
// s. p. f. l. n. en s. p. f. l. ā. //
35. hē. lā. - of h. f. d. - i. k. hē. b. o. s. w. ā. l. t. wē. kē. 'g. g. ā. r. y. n.
36. dī. p. ē. 'r. i. s. n. i. r. i. p. - dō. r. 'z. x. t. ā. n. ā. x. w. i. t. ā. p. i. t. n. i. n.
37. zā. zā. n. w. ē. x. n. ā. 't. lā. n. t. (= lowland) - n. ā. 'z.
dā. w. ā. ' (= weiland)
38. zā. hē. d. ā. mē. 's. zā. n. - of zā. n. gē. l. t. v. p. hē. l. ā. p. ā. m. ā. k. n.
39. h. i. j. zā. l. ā. t. n. o. s. i. t. f. ā. r. b. r. ē. p. ā. // h. i. j. b. r. ē. n. t. ā. t. n. i. w. i. t. //
40. x. i. s. t. ā. hē. l. ā. f. ā. n. p. 'z. mē. l. ā. k. h. w. i. t.
41. dā. mān m. ā. t. s. ā. n. v. ē. s. 'w. b. ā. s. x. ē. r. m. n. // hē. t. ā. p. n. //
42. i. n. d. ā. n. i. s. r. l. x. w. ē. m. ā. i. s. x. ā. v. o. r. 'z. l. ā. k.
43. h. i. j. hē. t. f. p. 'l. p. r. ā. t. j. ā. s. ā. m. d. ā. r. t. h. i. j. s. t. ā. r. ā. k. i. s.
44. w. i. j. m. ā. t. ā. d. ā. 'z. d. ā. hē. l. ā. f. ā. n. hē. b. r. e. n. g. l. i. d. ā.
ā. n. d. ā. r. ā. hē. l. ā. f.
45. hē. l. ā. p. i. s. t. ā. b. ē. t. v. p. b. f. 'n.
46. dā. mē. t. s. ā. l. ā. 'z. o. o. k. mē. t. s. ā. l. d. ā. 'z. i. s. o. v. ē. t. ā. s. p. ē. k.
47. x. ā. d. u. n. w. i. s. t. w. i. t. s. t. ā. k. ā. m. p. - of w. i. s. t. f. ā. 's. t. ā.
h. ā. n. // v. r. ā. n. w. ē. d. i. n. s. x. ā. p. //
48. dā. b. o. s. m. k. w. ē. k. ā. 'z. zā. l. dā. b. o. s. m. ē. n. t. ā.
49. dū. ē. 'z. ā. t. f. ē. n. s. t. ā. 'z. i. s. d. i. x. // f. ē. n. s. t. ā. 's. z. i. j. n. dā. l. y. k. n. //
dū. ē. 'z. ā. t. r. ā. m. i. s. d. i. x. // r. ā. m. b. ē. s. t. ā. ā. t. u. i. t.
ruiten met omlysting //
50. t. b. s. g. i. n. t. ā. l. ē. j. ā. v. ā. r. d. ā. v. r. ā. x. m. i. s. - dā. lā. t. ā. k. ā. r. ā. k. -
l. ē. f. // dā. v. ē. s. p. ā. s. // v. r. ā. g. ā. //

51. bedasprei - kikh² r²it - v²spreij² - y²tspreij² -
 bakent ma. ka ook r²ontrege - y²tsreij² en
 y²tsreij² - klor² ma. ka [van een huid los² j²
 en los² ja] - mistreij² - en to. toram - of to. tram -
 // onsne. bro² t // b²ta² //

52. di v²o² w h²edat - of: ket hor² lo. ta afkn²pa
 53. x²in va. da² h²edam z²sjor² (lan) n²o² s²jos² ol
 l²ots²g² n
 54. ik h²edam afx²er² j² n²mo la. t lan²at wa. ta²
 ta los. pa
 55. va. ta va. x² n² x²ij ni foel i²nderast²re² k
 56. e. r²da² p²st² n² x²ini f²alwe. t
 57. - ste. t b²sj² dan s². vn - da he. t // da bu: x²en -
de schoorsteen in de kamer // ovenpaal kom men niet
vertalen // b²ij da he. t //

58. i me. t r²at n²ox² ta k²olt n²mta ka. ts²ol²
 59. ol² ke. j² s² g²if h²eld² l²ix - ni wor. t
 60. h²ij t²ro² kat pe. t and²sta² t
 61. tu kw²amo g²eli hi. t id² x²or² n²ods ka. r²mas
 62. da por. ta² z²e. d²ad n²z²al²iva he. t v²ol ma. k²is
 // h²ij z²e. t = h²ij z²e. t //

63. g²ij z²ax m²in wel m²o² g²ij z²e. n²iks beg²amin
 64. da z²wa. l²wa z²l²awel g²o. w we. t²or² x²kom²
 65. g²ij v²anda. x² ni ka² t² n² // van s². vant //
 66. e. t²or² x²ij - of z² ox² x²ta. x² ke. t² (ook l²ast² x²li //
 67. x²in mota is k²ap² t - h²ij l²e. t - of z²it² met
 and² and² d²ik
 68. t²z²z² war²ams da x²we. s en t²z²en mo. j² en
 s. v²st // z²ax² en s. v²st //

69. da j²n² s²ka l²ipt v²pt² v²los² ta vu. t² n² // v²y² t² n² //
 70. dot. t z²it² en ba² s i²nds kan
 71. ik w²ol da. da p²os s²mb²ri: f² b²er² // g²o² b²ra² en
 g²o² b²er² //

72. ik h²epin a²nt ha² t ook: t²ha² t doet en d²y² m²iz². t
 73. ik an m²ex² n² e. g²awi: z² m²is² n² s² n²mg². n
 74. na s²x²ust²it spanaw²at pe. t f²o² d²ans² ja ka²
 75. ik h²eb²am b²it² ja kos. t² s van v²o² z² da m²idaga² l

76. da z²o². n v²anda k²o². n i²n² i²roks²old². t x²awes
 // da j²on van i²eder ander //

77. we. t²ja g²in wa. g²ama. k²ar ta wo. na - am b²o². x
 78. da ro. z²o hem² n² lang² do. t² n²s
 79. ik x²l²o² f²o²z² g²in wo. t² fan // g²in b²lik² s²am - n²iks //
 80. t²h²int² ja was do. t² v²ard²at² k²ona d²o² j² n²
 81. x²inos. g²o en x²inos. t² n² los. j² n²
 82. t²de. t²nt² ja van f². t² li is med²an ma. n²t² ja n²o. t² b²as
 x²ag². n² s²mb²er² am be. z²o t²o p²la² k²
 83. dot. t² i²x²ans² p²o² t²al y². t² t²e. t²
 84. h²ij z²etamin anke. t² l²op // ik h²epin i²na - of:
 i²nd²ast²ret (overschillig) // h²ij s²x²e. u² w²da // b²l²ok² n²-
 h²y. l² of b²er² l² n² //

85. t²is f². t² li h²of² va. k²ata k² am²at x²elt t²o du: n
 // da mens² z²ox² t²on² i²ks and² s² // da i²kd²om // -
 86. f². t² li m²ant is d²o² f². t² f²an da (n) doe² s² // z²o h²eb²
 m²dro. g²o k²e. l² f²and² doe² s² //
 87. d²iw²ex l²ap² k²rum t²z²en am w²ex dot. t² l²ans
 // g²o. t²or² ma l²ans //

88. ik x² f²ard² s²kle. i² na j²on m²kle. i² n²atrum
 // t²er² m²alle² ja v²oo² koek²jes - en t²rum² al is g²roter //

89. da (ge. ta) buk is k²ap²at x²ag². n² - h²ij h²ed²an k²oe² s²
 i²ng²sluk // h²e. i² is x²at² i²ak i²na² k²oe² s² //

90. x²in l²it² ja was k²o² t² mat² ox² mo. j² // da s² x²uit - ja. //
 91. i²nd² s² x²em i²at n² o² g²at b²esta // s² x²a. d²y² //
 92. an g²y² s² x²at² m²o g²uit k²ona m² i² k²
 93. x²y. k²is n²o² min² k²u. t²
 94. ik we. t²ni w²z²ak² m² x²y: k²am² o² t
 95. an k²o² wa - of: k²old² k²e² l²ds² is x²uit f²o² r²at bi: t²
 96. ik mus² s² s²ble²it d²er² h²o am² ant²ast² ar²ak²
 97. ik m²ode. t² r²at fu. t² i²nd²ast²al k²oe² ja - of k²oe² j²
 98. min² b²ry² was m²y. j
 99. da mel²ok bu. t² h²ed²an f²le² n² k²erut
 100. di ka² nam²el²ok is dan en x²u: t² sty. en m² d²er m²o²
 met²er² l² x
 101. wa z²o. l² n² d²ip²at en s²ny. t² d²ix - of v²ol k²an²
 ma. k² n

102. dat vilt niks upam tē zēgā - a) hij isō ky.
 of: persis - b) darax sō ky: wārok
103. hij kamp nos: t omāny. tōlāt
104. In it alijā zin baragā di vy: spzjñ - spzjñ =
speeksel verwijderen - bra. kō = v. vā^c ge. vr
105. darav gēzj dor: vptō dō: wā
106. Indurā boerax (Daesburg) hebaxēn stak fāndō
 brax afxavā: n // im bo: m //
107. gēzj madōns foelā is kumā tūks // godām
 mō: is zi: n bu. als het in de wei loopt //
108. hē: i is fanbō. vā gākumñ midangujā pōtamānē.
 mēt xēlt
109. didō. s is fanbō. kōn kō. lt - of hō. ut xamā. k
 // om by: k // by. kō - en bō. kōn. tjs //
110. angatō. u wā vō. u mōt xū: t kōnānē. jñ
111. ik hēp hi: gres xōzē. st mō: t wāx in qu: t sāt
112. di brō. u wā zē: t dadst nōx tōdy: is imtr
 bō. u wā // bō. u wñ is ook ploegen //
113. bakñ - ik bak - gēzj bak - hij bak - bak
 hij (nōx) - wij bakñ - ik bakts - gēzj bakts -
 hij bakts - wij bakñ - wij hemñ gōbakñ
114. bijñ - ik bi. - gēzj bit - hij bit - wij bijñ -
 bijñ wij - ik bō. j - ik hēp xō bō. jñ - bō. jñ
 zili ok
115. tizān klē: intjā mōzān fē: intjā - ook tizān
 klē: nō mōzān gūjā // an findijñ bu. gezegd van
een kind //
116. gōkōent hi: ēijs^c krign vptōmarok
117. hēzj het xōxē: t dat tē amin xaldēn hō
118. dāmē: t - of tōdins mē: jō xē: dat hij
 gōlik hart
119. dō: wā: n vē: f prē: zñ // pri: zñ is prijzen
 (ww.) // dō: tō pris = dat is de prijs //
120. ondō: di xē: k lēgā foel xē: kōls
121. t wā. tō zāl dōls k wēl kō: kō - t hō: ktal
122. t hō. j is nōx ruy: n - t is pas xō mē. jt
123. mā. jōnē. zō mā. kōzō mēt dō. jō: - of t xē. zē
 vanānē: i

124. dat bō. m p kō xāt dō: t my. tk kōnōgry. jñ
125. dō: s tō: zē hē gūjōwin
126. ons v. u wā - of: sō ky. s is affōbrant
127. dō melōk spē: t yōt xī: vāndō ku // be. stñ =
kōien //
128. dō kōstō: lōē: t - e. n k ruy. s - t wē k ruy. zñ
129. dō bo. mñ vāndō k ruy. wā. gñ by. gñ dō.
 vāndō v rax
130. dō t wē. dōē. yōt sō: s k wānñ nō: t by. tñ
131. zō hēmñ im blōnt en blō. u w gōslā. gō
132. dō sō. u s (u-element zwak) - of s y. is wārdān -
 of: izān bē: t jñ dān - flō. w // labō: x = zoutloos
 (verouderd) //
133. dō snē: u w lē: t d i k // tōnē j t = het sneeuw //
134. t is lān xōlē. jō dōkōs w gōx in hēp // tizān
 e. u wō x hē: t - of: lānō t i t //
135. ni. u w pōs: t wā: t nōs w m hē. lō n i jō stārt
 // w i: t = werd //
136. du: n - ik dūjōt - gēzj dūjōt - hij dūjōt - wēzj
 dū. nōt - gēli dū. nōt - zij dū. nōt - ik dē. jōt - gēzj
 dē. jōt - hij dē. jōt - wēzj dē. jōnōt - gēli dē. jōnōt -
 z i l i - of: zij dē. jōnōt - dē. jōk t a r t - dē. hij z t
 mō: dē. jñ z i l i z t mō:
137. dō. p i jñ - dō. p k lē: t - of jōzō k - dō p fōnt -
 dō sāl dō. tñ - of sōldō. tñ
138. dōē: sñ - hij dōē: s - hij dōē: stō - hij het xōdōē: s
 of xōdōē: s
139. bīndñ - ik bīnt - gēzj bīnt - hij bīnt - wēzj
 bīndñ - gēli bīnt - zij - of: z i l i bīndō - bīnt
 hij - bōnt hij - ik hēp xō bōndō
140. Locale Landmaten: an ruy. s = 16 m² - om bāndō: s =
 100 ruy. s = 1 ha. - amāragō = 600 ruy. s
141. Locale Waternamen: dō isōl = de Ysel - dō
 wētōz i jñ - dō lē: g rā. f = grote sloot, die in
de wetering loopt - dō sly. zō g rā. f

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: gi:s

De inwoners heten: gi:sz lē.ſ - of: gi:sz // da b'n gi:sz

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1952: ± 2000. Het dorp Giesbeek vormt met Angerlo, Lathum en de buurtschap Bingerden de gemeente Angerlo.

Naamtoestand. De voornaamste gedeelten zijn: doersp - tſelt - da vs. to we.ſt (langs de Ysel) - da me.ſst str.ſt - da geme.ſnt - Indon b.ſ. w = Indon n.ſ b.ſ. w (wijk met nieuwe woningen).

Middelen van bestaan: gemengd bedrijf (landbouw + veeteelt) - fabricage van stenen en dakpannen. Veel arbeiders werken op fabrieken in Arnhem en Amst.

Zegslieden. 1. Theodorus Jozef Baars; 35 j.; geb. Angerlo (parochie Giesbeek); steenfabrieksarbeider; heeft altijd in Giesbeek gewoond; v. van hier, M. van Westervoort. Praat gewoonlijk Giesbeeks.

2. Hendrikus Wilhelminus Theodorus Berends; 39 j.; geb. te Giesbeek; steenfabrieksarbeider; heeft hier altijd gewoond; v. van Duiven, M. van Westervoort. Praat gewoonlijk Giesbeeks.

3. Johannes Beuting; 44 j.; geb. te Lathum; steenfabrieksarbeider; heeft altijd in Giesbeek gewoond; v. van Lathum, M. van Giesbeek, Praat gewoonlijk Giesbeeks.

4. Herman Witjes; 41 j.; geb. te Giesbeek; heeft hier altijd gewoond; v. van hier, M. van Didam. Praat gewoonlijk Giesbeeks.